

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 juillet 2004

PROJET DE LOI

**modifiant diverses dispositions légales en
matière pénale et de procédure pénale en
vue de lutter contre l'arriéré judiciaire**

SOMMAIRE

| | |
|---------------------------------|----|
| 1. Résumé | 3 |
| 2. Exposé des motifs | 4 |
| 3. Avant-projet | 7 |
| 4. Avis du Conseil d'Etat | 9 |
| 5. Projet de loi | 13 |
| 6. Annexe | 15 |

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juli 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van diverse wettelijke
bepalingen met betrekking tot het strafrecht
en de strafrechtspleging, teneinde de
gerechtelijke achterstand weg te werken**

INHOUD

| | |
|---------------------------------------|----|
| 1. Samenvatting | 3 |
| 2. Memorie van toelichting | 4 |
| 3. Voorontwerp | 7 |
| 4. Advies van de Raad van State | 9 |
| 5. Wetsontwerp | 13 |
| 6. Bijlage | 15 |

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 7 juillet 2004

De Regering heeft dit wetsontwerp op 7 juli 2004 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 12 juillet 2004

De «goedkeuring tot drukken» werd op 12 juli 2004 door de Kamer ontvangen.

| | |
|---------------|--|
| cdH | : Centre démocrate Humaniste |
| CD&V | : Christen-Democratisch en Vlaams |
| ECOLO | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| FN | : Front National |
| MR | : Mouvement Réformateur |
| N-VA | : Nieuw - Vlaamse Alliantie |
| PS | : Parti socialiste |
| sp.a - spirit | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| VLAAMS BLOK | : Vlaams Blok |
| VLD | : Vlaamse Liberalen en Democraten |

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2
1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ
—————

Le présent projet de loi a pour objectif de lutter contre l'arriéré judiciaire en adoptant les mesures suivantes:

- en matière de la procédure prévue à l'article 216quater du Code d'Instruction criminelle, un jugement, définitif ou interlocutoire, devra obligatoirement intervenir dans un délai de deux mois;
- le juge unique au tribunal de première instance désigné assesseur en Cour d'assises pourra être remplacé par un juge suppléant exerçant cette fonction depuis 10 ans ou par un magistrat suppléant désigné parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge.

SAMENVATTING
—————

Dit ontwerp van wet strekt ertoe de gerechtelijke achterstand weg te werken door de goedkeuring van de volgende maatregelen:

- inzake de procedure bedoeld in artikel 216quater van het Wetboek van Strafvordering moet een eindvonnis of tussenvonnis verplicht worden gewezen binnen een termijn van twee maanden;
- de alleenzettelende rechter in de rechtbank van eerste aanleg, als assessor aangewezen bij het hof van assisen, zal kunnen worden vervangen door een plaatsvervangende rechter die deze functie sedert 10 jaar uitoefent of door een plaatsvervangende magistraat aangewezen uit de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La lutte contre l'arriéré judiciaire est une priorité du Gouvernement. L'objectif, de voir une affaire traitée dans un délai normal et raisonnable, ne pourra être atteint que si différents moyens sont utilisés. Parmi ceux-ci, figure la modification de règles de procédure. Les dispositions présentées ici s'inscrivent dans ce cadre et visent d'une part à accélérer la procédure pénale et d'autre part à maintenir le bon fonctionnement du tribunal de première instance.

Le présent projet de loi se propose d'apporter deux modifications, respectivement au Code d'Instruction criminelle et au Code judiciaire. Toutes deux ont pour objectif de résorber l'arriéré judiciaire.

Un premier aspect du projet vise à rendre la procédure prévue à l'article 216quater du Code d'Instruction criminelle, encore plus efficace et à la clôturer aussi plus vite par l'introduction d'un délai maximum pour le traitement du dossier dès que l'affaire est fixée. Dorénavant, un jugement – définitif ou interlocutoire – doit intervenir dans un délai de deux mois.

Un deuxième aspect vise à combler les lacunes au sein du tribunal de première instance provenant de la désignation pour la Cour d'Assises de juges de ce tribunal, en permettant aux magistrats suppléants ayant une ancienneté d'au moins dix ans et aux magistrats suppléants désignés parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge visés à l'article 156bis de siéger comme juge unique pour remplacer ces magistrats empêchés.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

La procédure de comparution immédiate (snelrecht) n'a pas donné satisfaction. Par ailleurs, elle est devenue inapplicable depuis l'arrêt de la Cour d'Arbitrage du 28 mars 2002.

La procédure visée par l'article 216quater du Code d'instruction criminelle dénommée «procédure de la convocation par procès verbal» permet une comparution rapide qui constitue une réponse appropriée à la petite délinquance.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het bestrijden van de gerechtelijke achterstand is een van de prioriteiten van de Regering. De doelstelling, een zaak binnen een redelijke termijn behandeld zien worden, kan alleen worden bereikt indien men daartoe diverse middelen gebruikt. Daarbij hoort ook een wijziging van de procedureregels. De bepalingen die hier worden voorgesteld passen in dit kader en beogen enerzijds het versnellen van de strafrechtelijke procedure en anderzijds het behouden van de goede werking van de rechtbank van eerste aanleg.

Dit ontwerp van wet beoogt een tweetal wijzigingen, respectievelijk van het wetboek van strafvordering en het gerechtelijk wetboek, die beide tot doel hebben in te grijpen in de gerechtelijke achterstand.

Een eerste aspect van het ontwerp strekt ertoe de procedure, voorzien in artikel 216quater van het wetboek van strafvordering, nog efficiënter te maken en sneller af te ronden door de invoering van een maximumtermijn voor de behandeling van het dossier zodra de rechtsdag is bepaald. Een vonnis – eindvonnis of tussenvonnis – moet voortaan binnen een termijn van twee maanden tussenkomen.

Een tweede aspect beoogt een opvulling van de leemten die ontstaan in de rechtbank van eerste aanleg door de aanwijzing van rechters in deze rechtbank voor het Hof van Assisen, middels het toelaten van plaatsvervangende magistraten met een dienstanciënniteit van minstens 10 jaar en van plaatsvervangende magistraten aangewezen uit de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten bedoeld in artikel 156bis, om te zetelen als alleenzettelende rechter teneinde deze verhinderde magistraten te vervangen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 2

Het snelrecht heeft geen voldoening gegeven. Daarenboven, is het niet meer toepasbaar sinds het arrest van het Arbitragehof van 28 maart 2002.

De procedure voorzien in artikel 216quater van het Wetboek van Strafvordering, gekend onder de benoeming «procedure van oproeping bij proces-verbaal», laat een snelle verschijning toe die een gepast antwoord uitmaakt op de kleine criminaliteit.

Cependant il faut constater que ces dossiers s'ils sont fixés dans les délais subissent souvent des remises.

La conséquence est à nouveau la même : retard dans le traitement, naissance d'un sentiment d'impunité chez le prévenu, désappointement de la victime, etc.

Il est donc proposé de fixer un délai maximum pour le traitement du dossier une fois qu'il a été fixé à l'audience, ce qui ici responsabilisera les magistrats tant du siège que du ministère public.

Art. 3

Lorsqu'une cour d'assises a lieu, la composition du siège des magistrats professionnels requiert un président, membre de la cour d'appel, et deux assesseurs, juges effectifs près le tribunal de première instance, siège de cette cour.

Dès lors, les tribunaux qui ont leur siège dans le chef lieu de certaines provinces sont quasi perpétuellement amputés de deux de leurs magistrats.

Cette situation entraîne une désorganisation quasi permanente de ces tribunaux puisque dans son état actuel le Code judiciaire interdit aux juges suppléants de siéger seuls pour remplacer ces magistrats.

Une modification de l'article 195 du Code judiciaire est donc proposée afin de permettre à un juge suppléant exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins de remplacer un magistrat effectif à son audience lorsque celui-ci doit siéger comme assesseur en cour d'assises.

L'avis du Conseil d'État n'a pas été suivi sur ce point parce que la pratique démontre que dans l'ensemble les juges suppléants siègent depuis de nombreuses années et offrent toutes les garanties en ce qui concerne leur capacité et leur expérience.

Si les magistrats effectifs ne peuvent siéger seuls qu'après 3 ans c'est parce que l'on estime qu'un juge qui vient d'être nommé n'est pas apte à siéger seul avant d'avoir acquis une certaine expérience dans une chambre à 3 juges. Il n'est dès lors pas déraisonnable de considérer qu'un juge suppléant qui a exercé ces fonctions de manière régulière pendant 10 ans puisse siéger seul.

Il est clair que le président du tribunal de première instance ne désignera un juge suppléant pour siéger

Er moet echter worden geconstateerd dat in die dossiers de rechtsdag weliswaar tijdig wordt bepaald, maar dat ze vaak worden uitgesteld.

Het gevolg is andermaal hetzelfde : de behandeling loopt vertraging op, bij de beklagde ontstaat een gevoel van straffeloosheid, het slachtoffer raakt teleurgesteld enzovoort.

Derhalve wordt voorgesteld een maximumtermijn vast te stellen voor de behandeling van het dossier zodra de rechtsdag is bepaald, wat zowel de magistraten van de zetel als het openbaar ministerie verantwoordelijk maakt.

Art. 3

In het kader van een hof van assisen vereist de samenstelling van de zetel van de beroepsmagistraten een voorzitter, lid van het hof van beroep, en twee bijzitters, werkende rechters bij de rechtbank van eerste aanleg die de zetel is van dat hof.

Op die manier worden de rechtbanken in de hoofdplaatsen van sommige provincies nagenoeg permanent beroofd van twee van hun magistraten.

Als gevolg daarvan wordt de werking van die rechtbank vrijwel aanhoudend verstoord aangezien het Gerechtelijk Wetboek verbiedt dat de plaatsvervangende rechters alleen zitting houden om die magistraten te vervangen.

Er wordt dan ook voorgesteld artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen zodat een plaatsvervangend rechter die al ten minste 10 jaar die functie uitoefent een werkende magistraat die als assessor zitting moet houden in een hof van assisen kan vervangen ter terechtzitting.

Het advies van de Raad van State is terzake niet gevolgd omdat uit de praktijk blijkt dat de plaatsvervangende rechters over het geheel genomen sinds vele jaren zitting houden en alle waarborgen bieden inzake bekwaamheid en ervaring.

De werkende magistraten kunnen slechts na drie jaar optreden als alleenzetelende rechter omdat wordt aangenomen dat een rechter die pas benoemd is slechts in staat is als alleenzetelende rechter zitting te houden na enige ervaring te hebben verworven in een kamer met drie rechters. Het is derhalve niet onredelijk te overwegen dat een plaatsvervangende rechter die deze functies regelmatig gedurende tien jaar heeft uitgeoefend, als alleenzetelende rechter zitting kan houden.

Het is duidelijk dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg enkel een plaatsvervangende rech-

seul en chambre correctionnelle que s'il est convaincu que ce dernier en est capable.

En outre, les juges de paix et de police ne sont-ils pas autorisés à se faire remplacer par leur suppléant en cas d'empêchement alors qu'ils peuvent prendre des décisions en dernier ressort ?

Enfin, le texte précise que le juge unique appelé à remplir un rôle d'assesseur en cour d'assises peut également être remplacé par un magistrat suppléant visé à l'article 156bis sans que la condition de 10 ans d'expérience ne leur soit applicable vu qu'il s'agit de magistrats autorisés à leur demande à continuer à exercer leur fonction jusqu'à l'âge de 70 ans.

Le remplacement d'un juge unique par un juge suppléant ou un magistrat suppléant étant limité au cas dans lequel le juge unique est désigné comme assesseur en cour d'assises, ces remplacements seront limités dans le temps.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

ter zal aanwijzen om alleen te zetelen als hij ervan overtuigd is dat deze laatste daartoe in staat is.

De vrederechters en de politierechters mogen zich bovendien in geval van verhindering immers laten vervangen door hun plaatsvervanger, terwijl ze beslissingen kunnen nemen in laatste aanleg.

Tenslotte bepaalt de tekst dat de alleen zetelende rechter die de rol van assessor in het hof van assisen vervult eveneens kan vervangen worden door een plaatsvervangend magistraat, bedoeld in artikel 156bis, zonder dat de voorwaarde van 10 jaar anciënniteit van toepassing is, gelet op het feit dat het hier magistraten betreft die op hun verzoek toegelaten worden om hun ambt uit te oefenen tot de leeftijd van 70 jaar.

Aangezien de vervanging van een alleenzetelende rechter door een plaatsvervangende rechter of een plaatsvervangend magistraat beperkt is tot het geval waarin de alleenzetelende rechter wordt aangewezen als assessor bij het hof van assisen, worden deze vervangingen beperkt in de tijd.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire

Disposition générale

Art. 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Modification du Code d'instruction criminelle

Art. 2. — L'article 216 quater du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 216^{quater}. — § 1^{er}. Le procureur du Roi peut convoquer une personne qui est arrêtée en application des articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ou qui se présente devant lui, à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à deux mois.

Il lui notifie les faits retenus à sa charge ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience et l'informe du fait qu'elle a le droit de choisir un avocat. Si elle ne choisit aucun avocat, le procureur du Roi en informe le bâtonnier ou son délégué.

Cette notification et cette formalité sont mentionnées dans un procès-verbal, dont copie lui est remise sur-le-champ.

La notification vaut citation à comparaître.

L'avocat choisi ou le cas échéant le bâtonnier ou son délégué et la partie préjudiciée sont informés sans délais de la date de l'audience.

§ 2. Un jugement doit être prononcé dans les deux mois de l'audience prévue au § 1^{er}.

A défaut, les poursuites seront déclarées irrecevables et devront être réengagées conformément aux articles 145 à 147 et 182 à 184 du présent Code.

En cas d'appel, l'affaire est fixée au plus tard à la première audience après l'expiration d'un délai d'un mois à dater de l'acte d'appel.».

Modification du Code judiciaire

Art. 3. — L'article 195 du Code judiciaire, modifié par la loi du 21 janvier 1997, est complété par l'alinéa suivant:

«Les juges effectifs appelés à siéger seuls qui sont désignés par le président en qualité d'assesseur pour former le siège

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken

Algemene bepaling

Art. 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 2. — Artikel 216 quater van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 216^{quater}. — § 1. De procureur des Konings kan een persoon die aangehouden is met toepassing van de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis of die zich bij hem meldt, oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

Hij stelt hem in kennis van de feiten die hem ten laste worden gelegd, alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting, en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Als de betrokkene geen advocaat kiest, brengt de procureur des Konings de stafhouder of diens vertegenwoordiger daarvan op de hoogte.

Deze kennisgeving en deze formaliteit worden vermeld in een proces-verbaal, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

De kennisgeving geldt als dagvaarding om te verschijnen.

De gekozen advocaat of in voorkomend geval de stafhouder of zijn vertegenwoordiger en de benadeelde partij worden onverwijld van de datum van de terechtzitting op de hoogte gebracht.

§ 2. Een vonnis moet binnen twee maanden na de in § 1 bedoelde zitting worden uitgesproken. Bij ontstentenis worden de vorderingen onontvankelijk verklaard en moeten ze opnieuw worden ingesteld overeenkomstig de artikelen 145 tot 147 en 182 tot 184 van dit Wetboek.

Als hoger beroep wordt ingesteld, wordt de zaak vastgesteld uiterlijk op de eerste zitting na het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de akte van beroep.».

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 3. — Artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 januari 1997, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De werkende rechters die als alleen zetelend rechter moeten houden en die door de voorzitter zijn aangewezen om als

d'une cour d'assises peuvent être remplacés par un juge suppléant exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins pendant la durée de la session de la cour d'assises.».

bijzitter de zetel van een hof van assisen te vormen, mogen voor de duur van de zitting van het assisenhof worden vervangen door een plaatsvervangend rechter die deze functie gedurende ten minste tien jaar uitoefent.».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 36.930/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 7 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire», a donné le 28 avril 2004 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte, ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observation préalable

Conformément à l'article 5, 2°, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, les avant-projets de loi qui sont directement ou indirectement de nature à entraîner des dépenses nouvelles doivent être soumis à l'accord préalable du Ministre qui a le Budget dans ses attributions.

L'accord du ministre du Budget ne figure pas dans les documents joints à la demande d'avis. Interrogé sur ce point, le délégué du ministre demandeur de l'avis a fait savoir que le texte de l'avant-projet accompagné de l'avis de l'inspecteur des finances a été soumis au Conseil des ministres et que l'accord du Conseil des ministres emporte l'accord du ministre du Budget.

Comme la section de législation l'a rappelé à diverses reprises, la délibération collégiale du Conseil des ministres sur les avant-projets de loi ne peut toutefois suppléer l'accord exprès et préalable du ministre chargé du Budget requis pour les projets de nature à influencer les dépenses de l'État, de sorte que l'avant-projet examiné doit encore être soumis à cet accord préalable.

C'est sous réserve de cette observation que l'avant-projet est examiné.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 36.930/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 april 2004 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken», heeft op 28 april 2004 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

Overeenkomstig artikel 5, 2°, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole moeten voorontwerpen van wet die direct of indirect aanleiding kunnen geven tot nieuwe uitgaven, vooraf ter akkoordbevinding worden voorgelegd aan de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort.

De akkoordbevinding van de minister van Begroting komt niet voor in de stukken gevoegd bij de adviesaanvraag. Daarentrent om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde van de minister die het advies heeft aangevraagd, gemeld dat de tekst van het voorontwerp samen met het advies van de inspecteur van financiën voorgelegd is aan de Ministerraad en dat de akkoordbevinding van de Ministerraad ook de akkoordbevinding van de minister van Begroting meebrengt.

Zoals de afdeling Wetgeving meermaals erop gewezen heeft, kan collegiale beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet evenwel niet in de plaats komen van de uitdrukkelijke en voorafgaande akkoordbevinding van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, welke akkoordbevinding vereist is voor ontwerpen die een weerslag kunnen hebben op de uitgaven van de Staat, zodat het onderzochte voorontwerp nog ter fine van die voorafgaande akkoordbevinding moet worden voorgelegd.

Het voorontwerp wordt onderzocht onder voorbehoud van die opmerking.

Fondement juridiqueDispositif

L'article 3 de l'avant-projet a pour objet de compléter par un alinéa 4 l'article 195 du Code judiciaire, qui dispose actuellement comme suit:

«Tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance qui ont exercé, pendant une période minimale de trois ans, les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public, peuvent être appelés à siéger seuls.

Toutefois, tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance peuvent, après que l'avis écrit et motivé du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats ait été demandé, être appelés à siéger seuls, quelle que soit leur ancienneté, en cas de nécessité constatée par le président du tribunal de première instance.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger, suivant le rang de leur réception, dans les autres chambres du tribunal de première instance.»

L'alinéa supplémentaire en projet à l'article 3 est ainsi rédigé:

«Les juges effectifs appelés à siéger seuls qui sont désignés par le président en qualité d'assesseur pour former le siège d'une cour d'assises peuvent être remplacés par un juge suppléant exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins pendant la durée de la session de la cour d'assises.»

L'inspecteur des finances a émis au sujet de cette disposition l'avis suivant:

«Le projet de loi présenté modifie deux dispositions légales actuellement en vigueur.

La première vise l'article 195 du Code judiciaire et a pour objet de permettre le remplacement des magistrats du tribunal de première instance désignés pour faire partie du siège d'une Cour d'assises pendant la durée de la session de ladite Cour.

Le remplacement serait réalisé par des juges suppléants exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins et serait valable pour toute la durée de la Cour d'assises.

Comme précisé dans la note introductive du dossier, l'incidence budgétaire de cette mesure est malaisément évaluable. Dans la mesure cependant où les Cours d'assises siègent de manière quasi permanente, l'on peut craindre que la mesure proposée aboutira en fait à l'occupation permanente de 2 magistrats supplémentaires dans les arrondissements hébergeant une Cour d'assises.

J'ai peine de plus à penser que cet élément («détournement» de magistrats pour siéger en Cour d'assises) n'aurait pas été invoqué, ni pris en compte au moment de la fixation des cadres organiques des divers tribunaux de première instance concernés.

RechtsgrondDispositief

Artikel 3 van het voorontwerp strekt ertoe artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen met een vierde lid. Artikel 195 luidt thans als volgt:

«Alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg die gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend, kunnen als enige rechter zitting houden.

Na het schriftelijk en met redenen omklede advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van Advocaten te hebben gevraagd, kunnen evenwel alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht hun anciënniteit, als enige rechter zitting houden, wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de noodzaak daarvan aantoonde.

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.»

Het ontworpen extra lid dat bij artikel 3 zou worden ingevoegd, is als volgt geredigeerd:

«De werkende rechters die als alleen zetelend rechter moeten houden en die door de voorzitter zijn aangewezen om als bijzitter de zetel van een hof van assisen te vormen, mogen voor de duur van de zitting van het assisenhof worden vervangen door een plaatsvervangend rechter die deze functie gedurende ten minste tien jaar uitoefent.»

De inspecteur van financiën heeft omtrent die bepaling het volgende advies verstrekt:

«Le projet de loi présenté modifie deux dispositions légales actuellement en vigueur.

La première vise l'article 195 du Code judiciaire et a pour objet de permettre le remplacement des magistrats du tribunal de première instance désignés pour faire partie du siège d'une Cour d'assises pendant la durée de la session de ladite Cour.

Le remplacement serait réalisé par des juges suppléants exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins et serait valable pour toute la durée de la Cour d'assises.

Comme précisé dans la note introductive du dossier, l'incidence budgétaire de cette mesure est malaisément évaluable. Dans la mesure cependant où les Cours d'assises siègent de manière quasi permanente, l'on peut craindre que la mesure proposée aboutira en fait à l'occupation permanente de 2 magistrats supplémentaires dans les arrondissements hébergeant une Cour d'assises.

J'ai peine de plus à penser que cet élément («détournement» de magistrats pour siéger en Cour d'assises) n'aurait pas été invoqué, ni pris en compte au moment de la fixation des cadres organiques des divers tribunaux de première instance concernés.

L'avis de l'Inspection des Finances est dès lors défavorable sur ce point.»

À cela s'ajoute le fait que, même s'il était établi que les cadres organiques ont été fixés sans avoir égard à ce déficit structurel, c'est par l'adaptation de ces cadres qu'il faudrait alors y remédier, et non en autorisant des juges suppléants à siéger seuls. Pareille solution introduirait, en effet, une profonde incohérence dans le régime organisé par l'article 195 du Code judiciaire, puisque, conformément à son alinéa 2, les juges effectifs n'ayant pas exercé pendant une période minimale de trois ans les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public ne peuvent être appelés à siéger seuls qu'en cas de nécessité constatée par le président du tribunal de première instance, après que l'avis écrit et motivé du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats a été demandé. Dès lors qu'à la différence des juges effectifs ou de complément au tribunal de première instance, le juge suppléant visé à l'article 192 du Code judiciaire ne doit notamment pas, pour être nommé, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle ou accompli le stage judiciaire, il ne se justifierait guère de lui permettre de siéger seul dans des conditions qui seraient même moins restrictives que celles prévues par l'article 195, alinéa 2, précité.

La circonstance que ce juge suppléant ne pourrait siéger seul qu'en remplacement de juges effectifs appelés à siéger seuls mais désignés par le président en qualité d'assesseur pour former le siège d'une cour d'assises, n'est nullement de nature à réduire l'incohérence qui vient d'être relevée dès lors que, conformément à l'article 121, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le président du tribunal de première instance désigne ces assesseurs parmi les vice-présidents et les juges les plus anciens en rang de ce tribunal. En outre, le remplacement, dans leurs fonctions de juge unique, de ces magistrats les plus expérimentés par des juges suppléants, et ce par dérogation à l'article 195 actuel qui ne les autorise en aucun cas à siéger seul, serait pour le moins paradoxal.

Il convient également d'observer que l'auteur de l'avant-projet semble avoir perdu de vue les dispositions des articles 156*bis* et 383, § 2, du Code judiciaire, selon lesquelles des magistrats de l'ordre judiciaire admis à la retraite en raison de leur âge peuvent être désignés, à leur demande, pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de septante ans : il va, en effet, de soi que les juges suppléants de cette catégorie ne peuvent être confondus avec ceux nommés en application de l'article 192, précité, en particulier en ce qui concerne la condition d'exercice de la fonction de juge suppléant depuis dix ans au moins prévue par le nouvel alinéa en projet à l'article 3. Si cette condition peut se comprendre, s'agissant des juges suppléants nommés en application de l'article 192, elle est en revanche dénuée de pertinence à l'égard des magistrats de l'ordre judiciaire retraités désignés comme juges suppléants, et pourrait même les empêcher, sans justification, de siéger seuls dans le cas prévu par la disposition en projet.

L'avis de l'Inspection des Finances est dès lors défavorable sur ce point.»

Daar komt nog bij dat, zelfs indien vaststaat dat de personeelsformaties zijn vastgesteld zonder dat rekening is gehouden met dat structurele tekort, die situatie alsdan verholpen moet worden door een aanpassing van die formaties, doch niet door plaatsvervangende rechters toe te staan als enige rechter zitting te hebben. Een zodanige oplossing zou immers een ernstige incoherentie doen ontstaan in de regeling voorgeschreven bij artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek, daar overeenkomstig het tweede lid van dat artikel werkende rechters die niet gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend, alleen als enige rechter zitting kunnen hebben wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de noodzaak daarvan aantoonde, nadat het schriftelijk en met redenen omklede advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van Advocaten is aangevraagd. Aangezien de plaatsvervangend rechter waarvan sprake is in artikel 192 van het Gerechtelijk Wetboek, in tegenstelling tot de werkende rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbank van eerste aanleg, inzonderheid om te worden benoemd niet geslaagd hoeft te zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid of niet de gerechtelijke stage hoeft te hebben volbracht, zou het niet gerechtvaardigd zijn hem toe te staan als enige rechter zitting te hebben onder voorwaarden die zelfs minder restrictief zijn dan die voorgeschreven bij het voornoemde artikel 195, tweede lid.

De omstandigheid dat die plaatsvervangend rechter uitsluitend als enige rechter zitting kan hebben ter vervanging van werkende rechters wier normale taak het is als enige rechter zitting te hebben maar die door de voorzitter als assessor worden aangewezen om deel uit te maken van een hof van assisen, werkt de hierboven aangehaalde incoherentie geenszins weg, daar overeenkomstig artikel 121, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek die assessoren door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg worden aangewezen uit de oudste ondervoorzitters en rechters in rang in die rechtbank. Bovendien zou het op zijn minst paradoxaal zijn dat die meest ervaren magistraten in hun ambt van enige rechter vervangen worden door plaatsvervangende rechters, zulks in afwijking van het huidige artikel 195, dat hen in geen geval toestaat als enige rechter zitting te hebben.

Tevens moet worden ongemerkt dat de steller van het voorontwerp geen rekening lijkt te hebben gehouden met de artikelen 156*bis* en 383, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, volgens welke magistraten van de rechterlijke orde die wegens hun leeftijd zijn «toegelaten tot de inruststelling», op hun verzoek kunnen worden aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot zij de leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt: het spreekt immers vanzelf dat de plaatsvervangende rechters van die categorie niet verward mogen worden met die welke zijn benoemd met toepassing van het voornoemde artikel 192, inzonderheid wat betreft de voorwaarde dat ze gedurende ten minste tien jaar dat ambt van plaatsvervangend rechter moeten hebben uitgeoefend, zoals het nieuwe ontworpen lid van artikel 3 voorschrijft. Die voorwaarde is weliswaar aannemelijk in zoverre ze betrekking heeft op plaatsvervangende rechters benoemd met toepassing van artikel 192, maar ze is daarentegen irrelevant wat betreft in ruste zijnde magis-

Afin de supprimer ces incohérences et d'éviter toute forme de discrimination prohibée, l'article 3 de l'avant-projet doit être fondamentalement revu.

Observation de forme

Du point de vue d'un usage conséquent de la terminologie et d'un usage correct de la langue, le texte néerlandais de l'article 3 du projet (article 195, alinéa 4, en projet) est mal rédigé. C'est sous réserve des observations de fond précédentes que la rédaction suivante est proposée :

«Werkende rechters die als enige rechter zitting houden en die door de voorzitter van de rechtbank worden aangewezen om als assessor deel uit te maken van een hof van assisen, mogen voor de duur van de zitting van het hof van assisen ... (la suite comme au projet).»

La chambre était composée de

Messieurs

P. QUERTAINMONT, conseiller d'État, président,
J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,
B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON P. QUERTAINMONT

traten van de rechterlijke orde die als plaatsvervangend rechter zijn aangewezen, en ze zou zelfs tot gevolg kunnen hebben dat ze ten onrechte verstoken worden van de mogelijkheid om als enige rechter zitting te hebben in het geval geregeld bij de ontworpen bepaling.

Om die incoherenties weg te werken en om iedere vorm van verboden discriminatie te voorkomen, moet artikel 3 van het voorontwerp grondig worden herzien.

Vormopmerking

De Nederlandse tekst van artikel 3 van het ontwerp (ontworpen artikel 195, vierde lid) is uit een oogpunt van consequente terminologie en correct taalgebruik slecht gesteld. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen wordt de volgende lezing voorgesteld :

«Werkende rechters die als enige rechter zitting houden en die door de voorzitter van de rechtbank worden aangewezen om als assessor deel uit te maken van een hof van assisen, mogen voor de duur van de zitting van het hof van assisen ... (voorts zoals in het ontwerp).

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. QUERTAINMONT, staatsraad, voorzitter,
J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,
B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON P. QUERTAINMONT

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**

Article 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

CHAPITRE II**Modification du Code d'instruction criminelle**

Art. 2. — L'article 216 quater du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 216^{quater}. — § 1^{er}. Le procureur du Roi peut convoquer une personne qui est arrêtée en application des articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ou qui se présente devant lui, à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à deux mois.

Il lui notifie les faits retenus à sa charge ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience et l'informe du fait qu'elle a le droit de choisir un avocat. Si elle ne choisit aucun avocat, le procureur du Roi en informe le bâtonnier ou son délégué.

Cette notification et cette formalité sont mentionnées dans un procès-verbal, dont copie lui est remise sur-le-champ.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling**

Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijziging van het Wetboek van strafvordering**

Art. 2. — Artikel 216 quater van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 216^{quater}. — § 1. De procureur des Konings kan een persoon die aangehouden is met toepassing van de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis of die zich bij hem meldt, oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

Hij stelt hem in kennis van de feiten die hem ten laste worden gelegd, alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting, en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Als de betrokkene geen advocaat kiest, brengt de procureur des Konings de stafhouder of diens vertegenwoordiger daarvan op de hoogte.

Deze kennisgeving en deze formaliteit worden vermeld in een proces-verbaal, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

La notification vaut citation à comparaître.

L'avocat choisi ou le cas échéant le bâtonnier ou son délégué et la partie préjudiciée sont informés sans délais de la date de l'audience.

§ 2. Un jugement doit être prononcé dans les deux mois de l'audience prévue au § 1^{er}. A défaut, les poursuites seront déclarées irrecevables et devront être réengagées conformément aux articles 145 à 147 et 182 à 184 du présent Code.

En cas d'appel, l'affaire est fixée au plus tard à la première audience après l'expiration d'un délai d'un mois à dater de l'acte d'appel.».

CHAPITRE III

Modification du Code judiciaire

Art. 3. — L'article 195 du Code judiciaire, modifié par la loi du 21 janvier 1997, est complété par l'alinéa suivant:

«Les juges effectifs appelés à siéger seuls qui sont désignés par le président en qualité d'assesseur pour former le siège d'une cour d'assises peuvent être remplacés, pendant la durée de la session de la cour d'assises, par un juge suppléant exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins ou par un magistrat suppléant désigné parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge visé à l'article 156*bis*.».

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

De kennisgeving geldt als dagvaarding om te verschijnen.

De gekozen advocaat of in voorkomend geval de stafhouder of zijn vertegenwoordiger en de benadeelde partij worden onverwijld van de datum van de terechtzitting op de hoogte gebracht.

§ 2. Een vonnis moet binnen twee maanden na de in § 1 bedoelde zitting worden uitgesproken. Bij ontstentenis worden de vorderingen onontvankelijk verklaard en moeten ze opnieuw worden ingesteld overeenkomstig de artikelen 145 tot 147 en 182 tot 184 van dit Wetboek.

Als hoger beroep wordt ingesteld, wordt de zaak vastgesteld uiterlijk op de eerste zitting na het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de akte van beroep.».

HOOFDSTUK III

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 3. - Artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 januari 1997, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Werkende rechters die als enige rechter zitting houden en die door de voorzitter van de rechtbank worden aangewezen om als assessor deel uit te maken van een hof van assisen, mogen voor de duur van de zitting van het hof van assisen worden vervangen door een plaatsvervangend rechter die deze functie gedurende ten minste tien jaar uitoefent of door een plaatsvervangend magistraat aangewezen uit de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten bedoeld in artikel 156*bis*.».

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTES DE BASE

Code judiciaire

Des membres du tribunal de première instance

Art. 195

Tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance qui ont exercé pendant une période minimale de trois ans, les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public, peuvent être appelés à siéger seuls.

Toutefois, tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance peuvent, après que l'avis écrit et motivé du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats ait été demandé, être appelés à siéger seuls, quelle que soit leur ancienneté, en cas de nécessité constatée par le président du tribunal de première instance.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger, suivant le rang de leur réception, dans les autres chambres du tribunal de première instance.

Code d'instruction criminelle

Chapitre IV. De la convocation par procès-verbal

Art. 216^{quater}

Le procureur du Roi peut convoquer une personne qui est arrêtée en application des articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ou qui se présente devant lui, à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à deux mois.

Il lui notifie les faits retenus à sa charge ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience et l'informe du fait qu'elle a le droit de choisir un avocat.

TEXTES DE BASE ADAPTES AU PROJET

Code judiciaire

Des membres du tribunal de première instance

Art. 195

Tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance qui ont exercé pendant une période minimale de trois ans, les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public, peuvent être appelés à siéger seuls.

Toutefois, tous les juges effectifs auprès du tribunal de première instance peuvent, après que l'avis écrit et motivé du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats ait été demandé, être appelés à siéger seuls, quelle que soit leur ancienneté, en cas de nécessité constatée par le président du tribunal de première instance.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger, suivant le rang de leur réception, dans les autres chambres du tribunal de première instance.

Les juges effectifs appelés à siéger seuls qui sont désignés par le président en qualité d'assesseur pour former le siège d'une cour d'assises peuvent être remplacés pendant la durée de la session de la cour d'assises par un juge suppléant exerçant cette fonction depuis 10 ans au moins ou par un magistrat suppléant désigné parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge visé à l'article 156bis.».

Code d'instruction criminelle

Chapitre IV. De la convocation par procès-verbal

Art. 216^{quater}

§ 1^{er}. Le procureur du Roi peut convoquer une personne qui est arrêtée en application des articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ou qui se présente devant lui, à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à deux mois.

Il lui notifie les faits retenus à sa charge ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience et l'informe du fait qu'elle a le droit de choisir un avocat. Si elle ne choisit aucun avocat, le procureur du Roi en informe le bâtonnier ou son délégué.

BASISTEKST**Gerechtelijk Wetboek****Leden van de rechtbank van eerste aanleg**

Art. 195

Alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg die gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend, kunnen als enige rechter zitting houden.

Na het schriftelijk en met redenen omklede advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, kunnen evenwel alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht hun anciënniteit, als enige rechter zitting houden, wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de noodzaak daarvan aantoot.

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Wetboek van strafvordering**Hoofdstuk IV. Oproeping bij proces-verbaal**Art. 216^{quater}

De procureur des Konings kan een persoon die aangehouden is met toepassing van de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis of die zich bij hem meldt, oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

Hij stelt hem in kennis van de feiten die hem ten laste worden gelegd alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Gerechtelijk Wetboek****Leden van de rechtbank van eerste aanleg**

Art. 195

Alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg die gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend, kunnen als enige rechter zitting houden.

Na het schriftelijk en met redenen omklede advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, kunnen evenwel alle werkende rechters in de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht hun anciënniteit, als enige rechter zitting houden, wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de noodzaak daarvan aantoot.

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Werkende rechters die als enige rechter zitting houden en die door de voorzitter van de rechtbank worden aangewezen om als assessor deel uit te maken van een hof van assisen, mogen voor de duur van de zitting van het hof van assisen worden vervangen door een plaatsvervangend rechter die deze functie gedurende ten minste tien jaar uitoefent of door een plaatsvervangend magistraat aangewezen uit de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten bedoeld in artikel 156bis.».

Wetboek van strafvordering**Hoofdstuk IV. Oproeping bij proces-verbaal**Art. 216^{quater}

§ 1. De procureur des Konings kan een persoon die aangehouden is met toepassing van de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis of die zich bij hem meldt, oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

Hij stelt hem in kennis van de feiten die hem ten laste worden gelegd, alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting, en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Als de betrokkene geen advocaat kiest, brengt de procureur des Konings de stafhouder of diens vertegenwoordiger daarvan op de hoogte.

Cette notification et cette information sont mentionnées dans un procès-verbal, dont copie lui est remise sur-le-champ.

La notification vaut citation à comparaître.

Cette notification et cette formalité sont mentionnées dans un procès-verbal, dont copie lui est remise sur-le-champ.

La notification vaut citation à comparaître.

L'avocat choisi ou le cas échéant le bâtonnier ou son délégué et la partie préjudiciée sont informés sans délais de la date de l'audience.

§ 2. Un jugement doit être prononcé dans les deux mois de l'audience prévue au § 1^{er}.

A défaut, les poursuites seront déclarées irrecevables et devront être réengagées conformément aux articles 145 à 147 et 182 à 184 du présent Code.

En cas d'appel, l'affaire est fixée au plus tard à la première audience après l'expiration d'un délai d'un mois à dater de l'acte d'appel.

Deze kennisgeving en mededeling worden in een proces-verbaal vermeld, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

De kennisgeving geldt als dagvaarding om te verschijnen.

Deze kennisgeving en deze formaliteit worden vermeld in een proces-verbaal, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

De kennisgeving geldt als dagvaarding om te verschijnen.

De gekozen advocaat of in voorkomend geval de stafhouder of zijn vertegenwoordiger en de benadeelde partij worden onverwijld van de datum van de terechtzitting op de hoogte gebracht.

§ 2. Een vonnis moet binnen twee maanden na de in § 1 bedoelde zitting worden uitgesproken.

Bij ontstentenis worden de vorderingen onontvankelijk verklaard en moeten ze opnieuw worden ingesteld overeenkomstig de artikelen 145 tot 147 en 182 tot 184 van dit Wetboek.

Als hoger beroep wordt ingesteld, wordt de zaak vastgesteld uiterlijk op de eerste zitting na het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de akte van beroep.